



Tường trình về lạm dụng Trẻ em và Luật Bảo vệ Trẻ Tiểu bang Pennsylvania

Reporting of Child Abuse and The Child Protective Services Law of Pennsylvania (Vietnamese)

Những điều nhân viên, giáo viên, và tình nguyện viên của giáo hội cần biết

Ngày có hiệu lực: 11/1/2007

Bổ sung: 10/1/2015

Bản bổ sung có hiệu lực: 11/1/2015



Diocese of Pittsburgh

Tường trình về lạm dụng trẻ em và Luật Bảo vệ trẻ của Tiểu bang Pennsylvania

Giới thiệu

Những tu chính mới cho Luật Bảo vệ Trẻ em, có hiệu lực vào ngày 22 tháng Tư, 2005 và ngày 1 tháng Bảy, 2015. Những tu chính này thiết lập những yêu cầu quan trọng đối với những người làm việc với trẻ em trong việc tường trình nghi ngờ lạm dụng trẻ em. Những tu chính này cũng quy định việc không tường trình lạm dụng trẻ em là một tội phạm.

Tài liệu này nhằm hướng dẫn nhân viên của Giáo hội cũng như những người làm thiện nguyện tuân theo luật pháp.

Điều quan trọng cần ghi nhớ là "lạm dụng trẻ em" không chỉ giới hạn ở lạm dụng tình dục. Nó bao gồm việc gây ra hoặc tạo nên nguy cơ cấp bách gây nên tổn thương về cơ thể và tinh thần, lợi dụng hoặc lạm dụng tình dục, hay sự chênh lệch đối với trẻ em đưa đến những tai hại. "Trẻ em" là bất kỳ ai dưới 18 tuổi.

Sự tuân thủ của nhân viên giáo hội trong Giáo phận Pittsburgh đối với những bắc buộc về việc tường trình mở rộng này là một phần trọng yếu trong nỗ lực của Giáo hội nhằm ngăn chặn sự lạm dụng trẻ em. Giáo phận Pittsburgh kêu gọi tất cả nhân viên của Giáo hội giải quyết bất cứ thắc mắc nào về việc giải thích luật này để tuân thủ việc tường trình.

AI TƯỜNG TRÌNH

Ai là tường trình viên được ủy nhiệm?

- Là người được cấp phép hoặc được chứng nhận hành nghề trong bất kỳ lĩnh vực nào liên quan đến sức khỏe thuộc thẩm quyền của tiểu bang.
- Là người làm công việc giám nghiệm y khoa, giám nghiệm thi thể hoặc giám đốc nhà tang lễ. Là nhân viên của cơ sở chăm sóc sức khỏe có giấy phép của Sở Ý tế, người làm công việc xử lý hồ sơ nhập viện, khám bệnh, chăm sóc, hay điều trị bệnh nhân.



Xác nhận đã nhận được Tường trình về Lạm dụng Trẻ em và Luật Bảo vệ Trẻ em của tiểu bang Pennsylvania

Với vai trò là nhân viên của Giáo hội (được trả lương/tình nguyện viên) và thừa nhận trách nhiệm của tôi với tư cách là công dân tuân thủ luật pháp của tiểu bang Pennsylvania về việc báo cáo tường trình nghi ngờ lạm dụng trẻ em, tôi thừa nhận những điều sau đây:

1. Lạm dụng một đứa trẻ có thể là tình trạng lạm dụng tình dục, tinh thần, thể chất hay bỏ bê về thể chất gây nguy hại.
2. Nhiệm vụ tường trình được giới hạn cho những trẻ vị thành niên (dưới 18 tuổi) dưới sự chăm sóc của một tổ chức thuộc giáo phận, giáo xứ hoặc trường học.
3. Tường trình bắt buộc không chỉ giới hạn trong việc chứng kiến trực tiếp. Trường hợp không chứng kiến trực tiếp nhưng có "lý do hợp lý để nghi ngờ" việc lạm dụng trẻ em đã xảy ra cũng phải được tường trình.
4. Tôi hiểu rằng giáo xứ/trường học của tôi có một quy trình tường trình mà tôi sẽ làm theo.
5. Các tường trình về tình trạng nghi ngờ lạm dụng trẻ em được thực hiện ngay lập tức tới Đường dây nóng Lạm dụng Trẻ em (ChildLine) 24 giờ. Số miễn phí là 1-800-932-0313.
6. Tôi hiểu rằng một bản tường trình bằng văn bản phải được thực hiện trong vòng 48 giờ kể từ khi tường trình qua điện thoại.
7. Tôi hiểu rằng nhân viên trường học phải chịu trách nhiệm về các thủ tục tường trình bổ sung khi người lạm dụng là một cá nhân khác làm việc trong trường.
8. Tôi hiểu rằng CPSL cho phép miễn trừ các vụ kiện dân sự đối với những người (nhân viên / tình nguyện viên) đã tường trình với thiện chí về tình trạng nghi ngờ lạm dụng trẻ em.

TÔI ĐÃ ĐỌC, HIỂU MỘT CÁCH CẨN TRỌNG VÀ CAM KẾT TUÂN THỦ NHỮNG YÊU CẦU CỦA LUẬT BẢO VỆ TRẺ EM TIỂU BANG PENNSYLVANIA.

Tên *Giáo xứ, Trường, Văn phòng hay chương trình*

Chức vụ Ngày

TRẢ BẢN GỐC ĐƯỢC KÝ NÀY CHO GIÁO XỨ, TRƯỜNG HỌC, HAY GIÁO PHẬN VÀ GIỮ BẢN SAO.

- Là nhân viên trường học.
- Nhân viên của nhà giữ trẻ có liên hệ trực tiếp với trẻ em trong quá trình làm việc.
- **Tu sĩ, linh mục, rabbi, mục sư, người thực hành Khoa học Thiên Chúa giáo, thầy thuốc tôn giáo hoặc nhà lãnh đạo tinh thần của bất kỳ nhà thờ hay tổ chức tôn giáo nào đăng ký hoạt động định kỳ.**
- **Nhân viên, được trả lương hoặc không trả lương, trên cơ sở của vai trò cá nhân như một phần không thể tách rời của một dịch vụ, hoạt động, hoặc chương trình định kỳ, là người chịu trách nhiệm đối với phúc lợi của trẻ em hoặc có liên hệ trực tiếp với trẻ em.**
- Nhân viên của cơ quan dịch vụ xã hội có liên hệ trực tiếp đối với trẻ em trong quá trình làm việc.
- Nhân viên hòa giải hoặc nhân viên thực thi luật pháp.
- Nhà cung cấp dịch vụ cấp cứu y tế có chứng nhận của Sở Y tế.
- Nhân viên của thư viện công cộng có liên hệ trực tiếp với trẻ em trong quá trình làm việc.
- **Cá nhân, được giám sát hoặc quản lý bởi những người được liệt kê ở trên, có liên hệ trực tiếp với trẻ em trong quá trình làm việc.**
- **Nhà đầu thầu độc lập** có liên hệ trực tiếp với trẻ em.
- Luật sư có liên hệ với cơ quan, định chế, tổ chức hoặc các đơn vị khác, bao gồm trường học hoặc tổ chức tôn giáo hoạt động định kỳ có trách nhiệm chăm sóc, giám sát, hướng dẫn hoặc kiểm soát trẻ em.
- Cha mẹ nuôi.
- Người lớn trong gia đình, có trách nhiệm về phúc lợi của đứa trẻ và cung cấp các dịch vụ cho đứa trẻ ở nhà riêng của gia đình, ở nhà cộng đồng dành cho những người khuyết tật về trí tuệ hoặc nhà ở cho trẻ em dưới sự giám sát hoặc được cấp pháp cơ quan hữu trách theo Điều IX và X của Luật Phúc lợi Công cộng.

Ai được khuyến khích để tường trình nghi ngờ lạm dụng trẻ em?

- Bất cứ ai cũng có thể tường trình, bằng lời/văn bản, khi có sự nghi ngờ lạm dụng.

TƯỜNG TRÌNH VẤN ĐỀ GÌ

Vấn đề gì cần được tường trình?

- Nghi ngờ lạm dụng trẻ em cần được tường trình nếu bạn có lý do hợp lý để nghi ngờ rằng đứa trẻ nào đó là nạn nhân của lạm dụng trẻ em.
 - **“Lý do hợp lý để nghi ngờ”**
Thuật ngữ này không được định nghĩa. Nếu có nghi ngờ, hãy thiên về phía cần phải tường trình để những người có chuyên môn xác định điều gì thực sự xảy ra.
 - **“Lạm dụng trẻ em”**
Thuật ngữ "lạm dụng trẻ em" có nghĩa là cố tình, cố ý, hoặc thiếu thận trọng làm bất cứ điều nào sau đây:
 - Cố ý gây thương tích cơ thể, gây ra đau đớn hoặc làm suy yếu cơ thể, ngay cả tạm thời;
 - Đưa đến việc đứa trẻ phải điều trị hoặc phải được thẩm định y khoa có khả năng gây hại (như giả tạo, giả mạo, hoặc gây ra triệu chứng hoặc bệnh tật);
 - Gây ra hoặc góp phần đáng kể gây ra **chấn thương tinh thần** nghiêm trọng có thể chẩn đoán bằng lâm sàng (như làm cho trẻ lo lắng, bất an, chán nản, hoài nghi về tâm lý thường xuyên, không thực hiện được các chức năng xã hội và chức năng phát triển phù hợp với tuổi tác, hoặc lo sợ rằng cuộc sống hay sự an toàn của đứa trẻ bị đe dọa);
 - Gây ra bất kỳ loại lạm dụng tình dục hoặc lợi dụng tình dục nào (như dụ dỗ trẻ tham gia vào hành vi tình dục hoặc chụp ảnh mô phỏng hành vi tình dục, ngay cả khi trẻ "đồng ý" với hành vi đó);
 - Tham gia vào bất kỳ **hành vi** nào sau đây:
 - ◊ Đá, cắn, ném, đốt, đâm, hoặc cắt vào da đứa trẻ theo cách gây nguy hiểm cho đứa trẻ;
 - ◊ Cản trở hoặc giam cầm đứa trẻ một cách phi lý;
 - ◊ Lắc mạnh, tát hoặc đánh đập trẻ em dưới một tuổi;

Xác nhận đã nhận được Tường trình về Lạm dụng Trẻ em và Luật Bảo vệ Trẻ em của tiểu bang Pennsylvania

Với vai trò là nhân viên của Giáo hội (được trả lương/tình nguyện viên) và thừa nhận trách nhiệm của tôi với tư cách là công dân tuân thủ luật pháp của tiểu bang Pennsylvania về việc báo cáo tường hợp nghi ngờ lạm dụng trẻ em, tôi thừa nhận những điều sau đây:

1. Lạm dụng một đứa trẻ có thể là tình trạng lạm dụng tình dục, tinh thần, thể chất hay bỏ bê về thể chất gây nguy hại.
2. Nhiệm vụ tường trình được giới hạn cho những trẻ vị thành niên (dưới 18 tuổi) dưới sự chăm sóc của một tổ chức thuộc giáo phận, giáo xứ hoặc trường học.
3. Tường trình bắt buộc không chỉ giới hạn trong việc chứng kiến trực tiếp. Trường hợp không chứng kiến trực tiếp nhưng có "lý do hợp lý để nghi ngờ" việc lạm dụng trẻ em đã xảy ra cũng phải được tường trình.
4. Tôi hiểu rằng giáo xứ/trường học của tôi có một quy trình tường trình mà tôi sẽ làm theo.
5. Các tường trình về tình trạng nghi ngờ lạm dụng trẻ em được thực hiện ngay lập tức tới Đường dây nóng Lạm dụng Trẻ em (ChildLine) 24 giờ. Số miễn phí là 1-800-932-0313.
6. Tôi hiểu rằng một bản tường trình bằng văn bản phải được thực hiện trong vòng 48 giờ kể từ khi tường trình qua điện thoại.
7. Tôi hiểu rằng nhân viên trường học phải chịu trách nhiệm về các thủ tục tường trình bổ sung khi người lạm dụng là một cá nhân khác làm việc trong trường.
8. Tôi hiểu rằng CPSL cho phép miễn trừ các vụ kiện dân sự đối với những người (nhân viên / tình nguyện viên) đã tường trình với thiện chí về tình trạng nghi ngờ lạm dụng trẻ em.

TÔI ĐÃ ĐỌC, HIỂU MỘT CÁCH CẨN TRỌNG VÀ CAM KẾT TUÂN THỦ NHỮNG YÊU CẦU CỦA LUẬT BẢO VỆ TRẺ EM TIỂU BANG PENNSYLVANIA.

Tên *Giáo xứ, Trường, Văn phòng hay chương trình*

Chức vụ

Ngày

GIỮ BẢN ĐÃ KÝ NÀY.

ÚY NHIỆM TƯỜNG TRÌNH LẠM DỤNG TRẺ EM	
NÊN TƯỜNG TRÌNH KHI NÀO?	<ul style="list-style-type: none"> Nghi ngờ lạm dụng trẻ em phải được tường trình ngay lập tức.
TÔI PHẢI LÀM GÌ NẾU NHÂN VIÊN CỦA TÔI BỊ CÁO BUỘC LẠM DỤNG TRẺ EM?	<ul style="list-style-type: none"> Tường trình sự lạm dụng với các quan chức thực thi pháp luật địa phương, công tố của quận hạt, Văn phòng Pháp lý của Giáo phận, và, nếu là trường học, Văn phòng Trường học Giáo phận, nếu điều này chưa được thực hiện; Làm việc với Văn phòng Pháp lý của Giáo phận để: <ul style="list-style-type: none"> Yêu cầu và trả chi phí thẩm tra lại sự việc, và Đình chỉ người bị cáo buộc trong khi chờ thẩm tra và kết quả điều tra
TƯỜNG TRÌNH VIÊN ĐƯỢC HUẤN LUYỆN NHƯ THẾ NÀO?	<ul style="list-style-type: none"> Chương trình Huấn luyện Bảo vệ Trẻ em của Chúa—Protecting God’s Children (Virtus®); và Lớp huấn luyện Mandated and Permissive Training được cung cấp trực tuyến bởi University of Pittsburgh tại trang www.reportabusepa.pitt.edu. <ul style="list-style-type: none"> In ba giấy chứng nhận: cho mỗi người một bản: nhân viên/tình nguyện viên, giáo xứ/trường, và Văn phòng Nhân sự của Giáo phận/Điều phối viên Môi trường An toàn. Khóa học của Đại học Pittsburgh đủ tiêu chuẩn cho chứng chỉ Act 126.

- ◇ Làm cản trở hơi thở của đứa trẻ;
- ◇ Để đứa trẻ có mặt ở phòng chế thuốc;
- ◇ Cố ý để một đứa trẻ ở với một cá nhân, không phải là cha mẹ, khi cá nhân này bị buộc phải đăng ký là người phạm tội tình dục, ham muốn bạo lực tình dục, hoặc phạm tội bạo lực tình dục. Điều này bao gồm những cá nhân mà cha mẹ đứa trẻ đáng lẽ phải nên biết là bị buộc phải đăng ký các hạng mục trên.
 - Gây ra sự **chấn mảng về thể chất** nghiêm trọng làm nguy hại đến sự sống hoặc sự phát triển của đứa trẻ hoặc làm suy yếu hoạt động của đứa trẻ, mà hoàn toàn không phát sinh từ sự thiếu khả năng tài chính của cha mẹ trong việc cung cấp đầy đủ về nhà ở, quần áo và chăm sóc y tế. Lạm dụng trẻ em cũng xảy ra khi một cá nhân đặt đứa trẻ vào nguy cơ bị chấn thương thân thể nghiêm trọng hoặc lạm dụng tình dục hoặc lợi dụng tình dục; hoặc
 - Gây ra **cái chết** của đứa trẻ bằng bất kỳ hành động nào hoặc bằng cách không hành động.
- Bạn phải tường trình tất cả các nghi ngờ lạm dụng, không chỉ lạm dụng gây ra bởi nhân viên Giáo hội.
- Bạn không cần phải quan sát trực tiếp nạn nhân bị nghi ngờ lạm dụng.

Trong tình huống nào việc nghi ngờ lạm dụng trẻ em phải được tường trình?

- Nói ngắn gọn, bạn được yêu cầu tường trình các sự cố lạm dụng trẻ em liên quan đến trẻ em dưới sự giám sát, hướng dẫn hoặc đào tạo của tổ chức Giáo hội/trường học mà bạn có liên hệ, bất kể 1) bạn biết về sự cố lạm dụng trong lúc bạn đang làm việc hay không, hoặc 2) địa điểm sự cố nghi ngờ lạm dụng xảy ra.
- Cụ thể, tường trình viên được ủy nhiệm phải tường trình nghi ngờ lạm dụng trẻ em trong bất kỳ tình huống nào sau đây:
 - Tường trình viên được ủy nhiệm tiếp xúc với đứa trẻ trong quá trình làm việc và hành nghề hoặc thông qua chương trình, hoạt động hoặc dịch vụ định kỳ.
 - Tường trình viên được ủy nhiệm trực tiếp chịu trách

nhiệm về việc chăm sóc, giám sát, hướng dẫn hoặc huấn luyện cho đứa trẻ, hoặc liên kết với cơ quan, định chế, tổ chức, trường học, nhà thờ, hoặc các đơn vị khác trực tiếp chịu trách nhiệm chăm sóc, giám sát, hướng dẫn hoặc huấn luyện đứa trẻ.

- o Người tiết lộ thông tin cụ thể cho tường trình viên được ủy nhiệm rằng đứa trẻ là nạn nhân của sự lạm dụng trẻ em.
- o Một cá nhân từ 14 tuổi trở lên tiết lộ thông tin cụ thể cho tường trình viên được ủy nhiệm rằng cá nhân đó đã phạm tội lạm dụng trẻ em.

Ngại lẹ cho Linh mục

- o Thông tin bí mật được tiết lộ cho các linh mục được bảo vệ và không phải tuân theo các yêu cầu tường trình.

Nếu bạn có quan ngại nhưng quan ngại đó không đến mức độ lạm dụng?

- Các mối quan tâm liên quan đến sự an toàn của trẻ bao gồm, nhưng không giới hạn, nhà ở, quần áo, và giám sát không đầy đủ có thể được chuyển đến ChildLine hoặc cơ quan trẻ em và thanh thiếu niên thuộc quận hạt để thẩm định như các trường hợp dịch vụ bảo vệ tổng quát.

Điều gì xảy ra sau khi tường trình được thực hiện?

- ChildLine gửi tường trình cho cơ quan trẻ em và thanh thiếu niên quận hạt địa phương nơi bắt đầu điều tra trong vòng 24 giờ để xác định những cáo buộc có thể chứng minh là lạm dụng/bỏ bê trẻ em và sắp xếp hoặc cung cấp các dịch vụ cần thiết để ngăn chặn sự hành hạ ngược đãi trẻ em tiếp tục.
- Một cuộc điều tra đầy đủ phải được hoàn tất trong vòng 30 ngày trừ khi việc gia hạn là hợp lý.
- Cơ quan điều tra sẽ tư vấn cho tường trình viên được ủy nhiệm về tình trạng cuối cùng của bản tường trình, bao gồm cả việc đó là không có căn cứ, có cơ sở hay có căn cứ, và lên kế hoạch hay cung cấp các dịch vụ hỗ trợ cho đứa trẻ.

ỦY NHIỆM TƯỜNG TRÌNH LẠM DỤNG TRẺ EM	
AI LÀ TƯỜNG TRÌNH VIÊN ĐƯỢC ỦY NHIỆM Ở NHÀ THỜ/TRƯỜNG HỌC CỦA CHÚNG TA?	<ul style="list-style-type: none"> • Tu sĩ • Nhân viên trường học • Tình nguyện viên trường học • Tất cả những nhân viên và tình nguyện viên khác chịu trách nhiệm về phúc lợi của trẻ em hoặc liên hệ thường xuyên với trẻ em. • Tất cả các nhà thầu độc lập có liên hệ trực tiếp với trẻ em.
TƯỜNG TRÌNH VIÊN ĐƯỢC ỦY NHIỆM TƯỜNG TRÌNH NHỮNG GÌ?	<p>Nghi ngờ lạm dụng trẻ em nên được tường trình nếu bạn có lý do hợp lý để nghi ngờ một đứa trẻ là nạn nhân của lạm dụng.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Khi nào có "Nguyên nhân hợp lý để Nghi ngờ"? <ul style="list-style-type: none"> o Thuật ngữ này không được định nghĩa. Nếu có nghi ngờ, hãy thiên về phía cần phải tường trình để những người có chuyên môn xác định điều gì thực sự xảy ra. • "Lạm dụng Trẻ em" là gì? <p>"Lạm dụng trẻ em" có nghĩa là cố tình, cố ý, hoặc thiếu thận trọng thực hiện bất kỳ điều nào sau đây:</p> <ul style="list-style-type: none"> o Cố tình gây thương tích thân thể o Đưa trẻ em vào tình huống chữa trị bằng những phương pháp y khoa có rủi ro gây nguy hại o Cố tình gây nên/đóng góp vào việc gây chấn thương tinh thần nghiêm trọng o Gây ra bất kỳ lạm dụng hoặc lợi dụng tình dục nào o Tham gia vào các hành động như: đá, cắn, ném, đốt, đâm, cắt, hạn chế/giam giữ một cách bất hợp lý, lắc mạnh/đánh một đứa trẻ; để đứa trẻ có mặt tại phòng chế tạo thuốc; Hoặc cố tình để đứa trẻ không có người trông coi ở bên cạnh người ham muốn tình dục. o Gây sự chèn ép nghiêm trọng về thể chất o Gây tử vong bằng bất cứ hành động hay không hành động nào. • Ngoại lệ: Các Linh mục và Luật sư có một số ngoại lệ nhất định về tính bảo mật.
TƯỜNG TRÌNH ĐƯỢC GỌI ĐẾN ĐÂU?	<ul style="list-style-type: none"> • Tường trình với ChildLine qua điện thoại ở số 1-800-932-0313 hoặc trực tuyến ở trang https://www.compass.state.pa.us/cwis <ul style="list-style-type: none"> o Tường trình qua điện thoại phải kèm theo văn bản trong vòng 48 giờ với cơ quan dịch vụ bảo vệ trẻ em của quận hạt. • Tường trình cho người phụ trách nhà thờ hoặc trường học.

bạn biết trực tiếp, bạn có thể bị trọng tội ở mức độ thứ ba.

- Thời hiệu khiếu nại không tường trình cũng giống như thời hiệu đối với tội phạm đã xảy ra với đứa trẻ hoặc năm (5) năm, tùy theo thời hạn nào dài hơn.

Nếu tôi biết về nghi ngờ lạm dụng sau khi nạn nhân 18 tuổi thì sao?

- Vì lợi ích của việc ngăn chặn lạm dụng thêm bởi cùng một thủ phạm, mọi nghi ngờ lạm dụng nên được tường trình. Các cơ quan của quận và ChildLine nhận các tường trình cho đến 20 tuổi đối với tình huống ngược đãi đã xảy ra trước khi đến tuổi 18. Sau đó, việc giới thiệu tới các quan chức thực thi pháp luật có thể là một lựa chọn.

Lạm dụng bởi những trẻ em khác có nên tường trình không?

- Có, nếu đó là lạm dụng tình dục, hoặc nếu nó gây thương tích nghiêm trọng về thể chất hoặc tinh thần cho nạn nhân. Gây tổn thương tinh thần nghiêm trọng có thể bao gồm việc đặt nạn nhân trong nỗi sợ hãi rằng cuộc sống hoặc sự an toàn của họ đang bị đe dọa.
- Các hành vi đồng thuận giữa hai đứa trẻ, từ 14-18 tuổi không được xem là lạm dụng tình dục, trừ khi những hành vi sau đây xảy ra liên quan đến việc sử dụng vũ lực hoặc cưỡng bức: Hiếp dâm; Tấn công tình dục; Quan hệ giao cấu không tự nguyện; Hành hung tình dục; Hành hung tình dục thể chế; Xâm phạm tình dục không đúng đắn; Phơi nhiễm; Loạn luân; Mại dâm; Lạm dụng tình dục; Tiếp xúc bất hợp pháp với trẻ vị thành niên; hay Khai thác tình dục.
- Nhân viên nhà trường đặc biệt cảnh giác về các cuộc tấn công thân thể, tiếp xúc tình dục không thích hợp và bắt nạt nghiêm trọng có thể bị xem là "lạm dụng" theo CPSL.

Tên của tường trình viên được ủy nhiệm có bị tiết lộ không?

- Danh tính của người tường trình được giữ bí mật ngoại trừ việc được tiết lộ cho các quan chức thực thi pháp luật hoặc văn phòng luật sư của quận. Tuy nhiên, những tường trình viên được ủy nhiệm có thể được yêu cầu làm chứng trong vụ án dân sự hoặc hình sự.

TƯỜNG TRÌNH Ở ĐÂU

Bạn nên gọi tường trình đến đâu?

- **Trước hết, tường trình đến Sở Dịch vụ Nhân sinh của tiểu bang (thông qua ChildLine)**, bằng cách:
 - Gọi đến số điện thoại miễn phí trên toàn tiểu bang 1-800-932-0313
 - Nếu bạn nộp bản tường trình điện thoại, trong vòng 48 giờ, bạn phải gửi một bản tường trình bằng văn bản cho cơ quan dịch vụ bảo vệ trẻ em ở hạt nơi lạm dụng xảy ra.
 - Mẫu này có sẵn tại <https://reportsuspectedabuse.com/>.
 - Địa chỉ và số điện thoại của các cơ quan quận hạt về thanh thiếu niên và trẻ em thuộc tiểu bang có tại: <http://www.dhs.state.pa.us/findfacilsandlocs/countychildrenand youthdirectory/index.htm>
 - Nộp tường trình bằng văn bản điện tử tại <https://www.compass.state.pa.us/cwis>
- **Thứ hai, tường trình cho người phụ trách nhà thờ hoặc trường học.**
 - Ghi chú của trường học:
 - Nếu người bị nghi là thủ phạm là người quản lý nhà trường mà bản báo cáo thường được thực hiện, thì nhân viên/tình nguyện viên nên bỏ qua quản trị viên và báo ngay lập tức sự nghi ngờ lạm dụng với các quan chức thực thi pháp luật địa phương, luật sư của quận hạt và cuối cùng là Tổng Giám Đốc Học Khu .
 - Nếu không, khi nhận được báo cáo nghi ngờ lạm dụng của một nhân viên nhà trường, quản trị viên trường phải báo cáo ngay các nghi ngờ lạm dụng với các quan chức thực thi pháp luật địa phương, luật sư quận hạt và cuối cùng là Tổng Giám Đốc Học Khu.
 - Khi nhận được báo cáo về sự nghi ngờ lạm dụng của một giáo viên trường, Tổng Giám Đốc Học Khu phải báo cáo cho PDE trong vòng 15 ngày.

TƯỜNG TRÌNH KHI NÀO

Bạn nên tường trình khi nào?

- Nghi ngờ lạm dụng tình dục trẻ em cần được tường trình:
 - **Ngay lập tức** cho ChildLine ở số 1-800-932-0313; và
 - **Ngay lập tức sau đó** cho người phụ trách nhà thờ hay trường học.
- Các báo cáo bằng văn bản tiếp theo phải được nộp trong vòng **48 giờ** kể từ ngày gọi ChildLine.

TƯỜNG TRÌNH NHƯ THẾ NÀO

Những tường trình viên được ủy nhiệm được đào tạo như thế nào?

- Tất cả các nhân viên được trả lương và tình nguyện viên được xác định là những tường trình viên được ủy nhiệm phải tham dự Khóa huấn luyện Mandated and Permissive Training được cung cấp trực tuyến bởi University of Pittsburgh tại www.reportabusepa.pitt.edu.
 - In ba giấy chứng nhận, cho mỗi người một bản: nhân viên/ tình nguyện viên, giáo xứ/trường, và Văn phòng Nhân sự của Giáo phận/Điều phối viên Môi trường An toàn.
 - Khóa học này sẽ đáp ứng các yêu cầu của Đạo luật 126 đối với giáo viên được chứng nhận.
- Những tường trình viên được ủy nhiệm trải qua quá trình huấn luyện 5 năm một lần.

Quy trình

- Nếu bạn nghi ngờ tội phạm đã xảy ra hoặc nạn nhân bị nghi ngờ đang gặp nguy hiểm cấp bách: Gọi 911 hoặc cơ quan thực thi pháp luật địa phương và tường trình vụ việc ngay lập tức.
- Nếu một đứa trẻ tự nguyện tiết lộ sự lạm dụng: Kiểm soát cảm xúc của bạn và không bị sốc hoặc ghê tởm.
 - Nghe: Hãy để đứa trẻ từng bước nói chuyện.
 - Trấn an: Hãy để đứa trẻ biết đó không phải là lỗi của mình và rằng bạn sẽ giúp họ.
 - Ghi lại: Ghi ngày tháng, thời gian và các tình huống cụ thể của việc tiết lộ bao gồm cả những người có mặt và những gì khiến trẻ tiết lộ sự lạm dụng.

• **Đừng:**

- Buộc đứa trẻ nói chuyện. Hãy để cho đứa trẻ biết rằng bạn lo lắng và rằng bạn sẵn sàng nghe nếu họ cần nói chuyện với ai đó.
- Yêu cầu đứa trẻ tiết lộ sự lạm dụng riêng cho các nhân viên khác.
- Tiếp tục đặt câu hỏi vì bạn muốn chứng minh có sự ngược đãi trẻ em.
- Chạm vào đứa trẻ mà không có sự cho phép của họ.
 - Cấm trẻ trở về nhà.
- Tường trình sự nghi ngờ lạm dụng như đã nêu trên:
 - Trước hết, gọi ChildLine (1-800-932-0313) ngay lập tức.
 - Sau đó, tư vấn cho người phụ trách Nhà thờ/ Trường học.
- Nếu có quan tâm hay thắc mắc, liên lạc:
Phyllis Haney, Director
Office for the Protection of Children & Young People
Saint Paul Seminary
2900 Noblestown Road
Pittsburgh, PA 15205
(412) 456-5633
[Email: phaney@diopitt.org](mailto:phaney@diopitt.org)

NHỮNG VẤN ĐỀ KHÁC

Tôi có thể bị buộc chịu trách nhiệm về việc đưa ra một tường trình sự cố nghi ngờ lạm dụng trẻ em?

- Miễn là bạn đã hành động với thiện chí, bạn sẽ được miễn trách nhiệm dân sự và hình sự.

Nếu tôi không tường trình về việc nghi ngờ lạm dụng thì sao?

- Những tường trình viên được ủy nhiệm cố tình không báo cáo việc lạm dụng trẻ em có thể bị phạt như sau:
 - Vi phạm lần đầu: Hành vi sai trái cấp độ hai
 - Tiếp tục vi phạm: Hành vi sai trái cấp độ một
 - Sau đó, cố ý không tường trình: Tội phạm cấp độ ba
 - Ghi chú:
 - Nếu bạn cố tình không tường trình việc lạm dụng trẻ em ở mức trọng tội cấp độ đầu tiên hoặc cao hơn mà